



(GB) Operating Instructions
High Pressure Cleaners

(F) Instructions d'utilisation
Nettoyeur haute pression

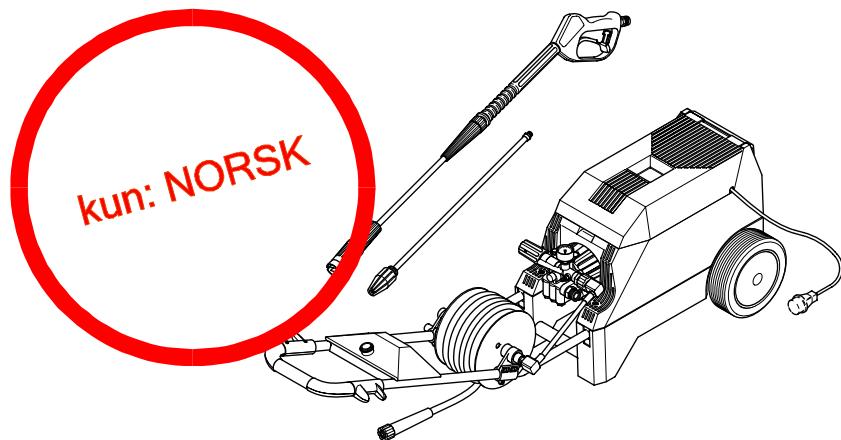
(N) Bruksanvisning
Høytrykksspyler

(FIN) Käyttöökäskirja
Korkeapaineipesuri

(S) Bruksanvisning
Högtryckstvätt

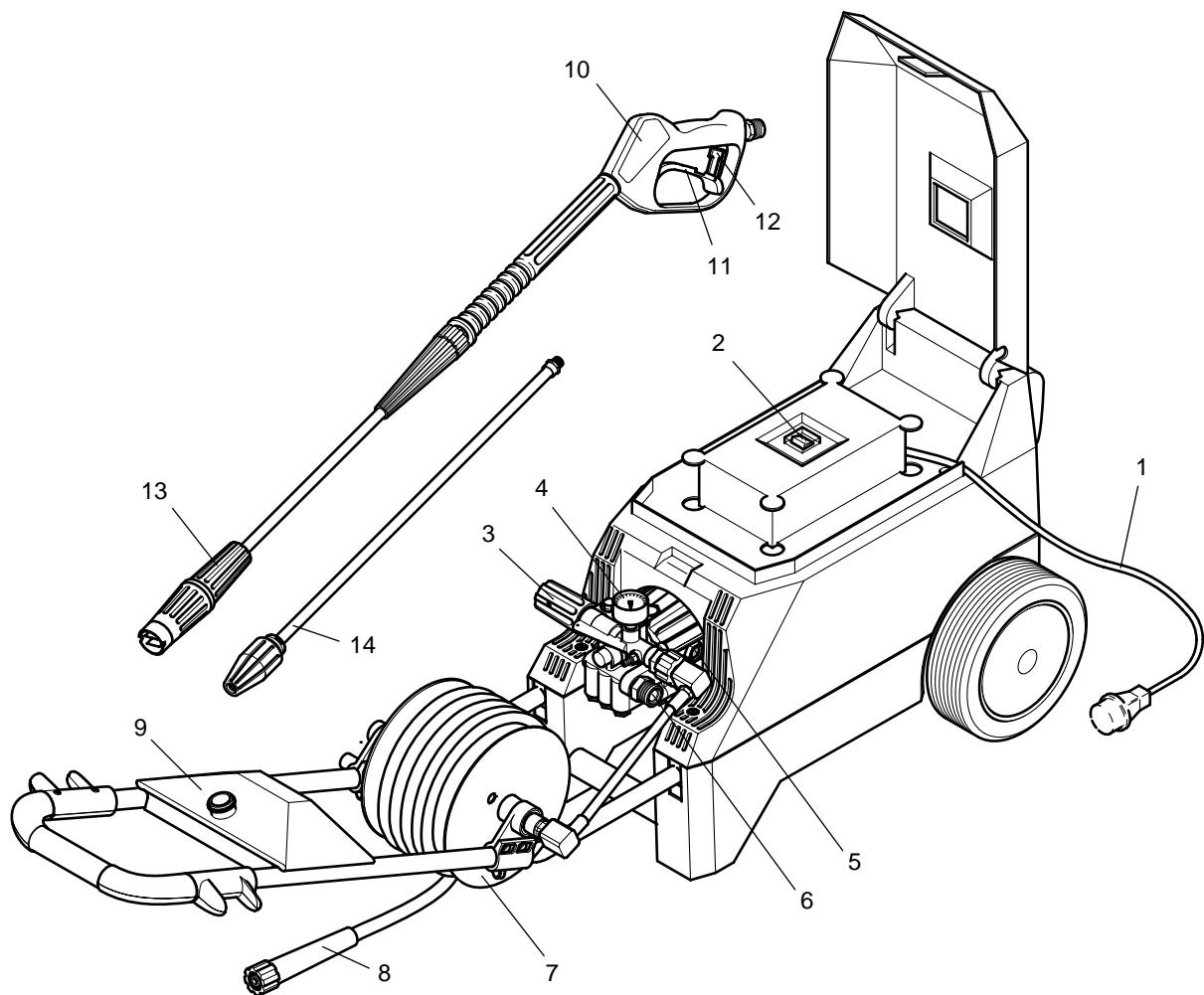
ProfiLine

HD 165 / 610 W
HD 185 / 690 D



 Great Britain	<p>Please return the enclosed warranty card to us. Retain proof of purchase! You are only entitled to claim warranty against proof of purchase. Please see back cover for manufacturer representative's address nearest you.</p>	1.
 France	<p>SVP, retournez-nous la carte de garantie jointe. Conservez le reçu d'achat! La garantie ne peut être accordée que sur présentation de ce reçu. Vous trouverez l'adresse de votre représentant le plus proche à la dernière page de couverture.</p>	2.
 Norge	<p>Send vedlagte garantikort tilbake til oss. Oppbevar kvitteringen! Garantiytelser skjer kun på grunnlag av forelagt kvittering. Adressen til ditt nærmeste serviceverksted finner du bak på siste omslagside.</p>	3.
 Suomi/ Finland	<p>Ole hyvä ja palauta oheinen takuukortti meille. Säilytä ostokuitti! Takuu on voimassa vain kuittia vastaan. Lähimmän edustajan osoite löytyy takakannesta.</p>	4.
 Sverige	<p>Återsänd medföljande garantisedel till oss. Förvara kvittot! Garantianspråk erkännes endast mot uppvisande av kvitto. Adressen till närmaste representant finns på bakre uppslagets insid.</p>	5.

Apparatet i overblikk



1 Elektrisk kabel

2 Av/på-bryter

3 Innstillingsknapp for trykk

4 Manometer (oljefylt)

5 Oljeglass

6 Sugetilkopling (3/4") med vannfilter

7 Kabeltrommel

8 Høytrykkslange

9 Rengjøringsmiddeltank

10 Pistol

11 Betjeningshåndtak

12 Blokkering

13 Multi-Power-dyse

14 Smussfres

Les dette først!

- Før du tar høytrykksspyleren i bruk, bør du lese denne bruksanvisningen. Vær særlig oppmerksom på sikkerhetsanvisningene.
- Hvis du oppdager transportskader når du pakker ut apparatet, skal du omgående melde fra til din forhandler. Ta ikke apparatet i bruk!
- Kvitt deg med emballasjen på en miljøvennlig måte. Lever det til riktig kildesortering.
- Oppbevar denne bruksanvisningen godt, slik at du når som helst kan slå opp i den, dersom det oppstår noe du lurer på.
- Dersom du låner vekk eller selger apparatet noen gang, så la denne bruksanvisningen følge med.

Sikkerhet

Forskriftsmessig bruk

Dette apparatet er beregnet for bruk ved rengjøring av kjøretøyer, maskiner, byggverk etc.

- Sandstråler, rengjøring av rør, oppsuging av smussvann etc. er mulig med ekstrautstyr.
- Tilsettingsmidler (Rengjøringskonsentrater, plantevernmidler) må kun tilsettes via rengjøringsmiddeltanken.
- Eksplasive, brennbare eller helsefarlige væsker må ikke suges opp eller tilsettes.
- I fareområder (f. eks. bensinstasjoner) skal gjeldende sikkerhetsforskrifter overholdes. Det er forbudt å bruke apparatet i eksplosjonsfarlige rom.
- Olje- eller fetttilsmussede gjenstander (f. eks. motorer) må kun rengjøres, når spillvannet ledes via en oljeutskiller.
- Gjeldende forskrifter vedr. elektrisk tilkopling, tilkopling til det offentlige vannet og vedr. bruk av høytrykksspylere skal overholdes.
- Barn, unge og ufaglærte personer har ikke lov å bruke apparatet.
- Det er forbudt å foreta endringer i apparatet eller i dets funksjoner. Kun reservedeler og ekstrautstyr som føres eller anbefales av produsent er lovlig.

Dersom apparatet blir brukt til formål det ikke er beregnet for eller dersom bruksanvisningen ikke blir fulgt, bortfaller alt ansvar eller all rett til krav om garanti.

Generelle sikkerhetsanvisninger

Dette apparatet gir en vannstråle med høyt trykk.

Fare ved høytrykk

Fare!

Rett aldri strålen mot mennesker eller dyr! Fare for skader på grunn av strålens skjærevirkning; forgiftnings- eller etsefare ved eventuelle tilsettingsmidler.

- Bruk alltid vernebrille under arbeidet som beskyttelse mot tilbakesprutende smusspartikler.
- Pistolens betjeningshåndtak må ikke fastklemmes eller bindes fast.
- Bruk kun høytrykksdeler (slanger, pistoler og lanser) som er beregnet for apparatets trykk.
- Høytrykksslangen må ikke knekkes, klemmes flat, slites eller overkjøres. Beskyttes mot skarpe kanter, olje og varme.
- Du skal ikke reparere høytrykksdeler selv! Kun godkjente verksteder og fagfolk har lov til å gjennomføre reparasjoner på høytrykksdelene.

Fare ved elektrisitet

Fare!

Rett aldri strålen mot elektriske deler eller mot høytrykksspyleren selv! Livsfare for elektrisk støt!

- Alle elektriske forbindelser er beskyttet mot vannsprut. De må allikevel ikke bli liggende i vann.
- Et elektrisk støpsel må aldri berøres med våte hender! Støpselet må alltid dras ut etter støpslet selv, ikke etter kabelen.
- Elektriske kabler og forlengelser må ikke knekkes, klemmes flat, slites eller overkjøres. Beskyttes mot skarpe kanter, olje og varme.
- En skadet elektrisk kabel må erstattes omgående med en originalkabel. Henvend deg til din fagforhandler.
- Ikke reparer apparatet selv! Kun elektroverksteder og elektrofagfolk har lov til å gjennomføre reparasjoner på elektriske apparatet.

Kontroll av apparatet

Før hver bruk av apparatet, må du kontrollere følgende punkter:

1. Er den elektriske kabelen i orden?
2. Er dekselet for av/på-bryteren uskadet?
3. Er manometeret helt?
4. Er høytrykksslangen hel, dvs.
 - Er det knekk, brudd eller lekkasjer?
 - Har den ytre gummimantelen svellet ut?
 - Er innermantelen i stål synlig?
5. Går pistolen tregt eller er skadet?

Dersom du finner en av feilene, må du **ikke** ta apparatet i bruk!

Sikkerhetskontroll

Apparatet må kontrolleres av sakkynig person minst en gang i året.

Skaff deg opplysninger om de gjeldende forskrifter.

Den riktige tilkoplingen

Elektrisk tilkopling

- Den elektriske spenningen på nettet må stemme overens med spenningen i apparatet (se typeskiltet).
- Stikkontakten må installeres og jordes i følge forskriftene.
- Sikringene må stemme overens med apparatets strømfarbruk (se typeskiltet).
- Som ekstra personbeskyttelse bør det installeres en jordfeilbryter 30 mA.
- Forlengelseskabler eller kabeltromler må være sikret mot vannsprut.

Kabelens dimensjon må være tilstrekkelig:

HD 165

- inntil 10 m lengde: Min. 1,5 mm²;
- inntil 30 m lengde: Min. 2,5 mm².

HD 185

- inntil 30 m lengde: Min. 1,5 mm²;
- inntil 50 m lengde: Min. 2,5 mm².



Fare!

Ved feil forlengelseskabel eller kabeltrommel oppstår fare for kortslutning eller for elektrisk støt!

Hvis du er i tvil, spør en elektrisk kyndig person.

Tilkopling av vann

- Det må opprettholdes en tilstrekkelig tilførsel av vann (se „Tekniske data“) - også til bruk ved ledningsvannpumper.



Forsiktig! Hvis det oppstår feil i vanntilførselen eller tilførselsslangen suger luft, løper pumpen tørr og tar skade!

- Den maksimale tilførselstemperaturen må overholdes (se „Tekniske data“).
- Tilførselsslangen må ha en indre dimensjon på minst 3/4" og være vakuumsikker.
- For tilkopling av apparatets sugeeffekt, trenger du et koplingsstykke med 3/4" -gjenger.
- For å beskytte det offentlige vannet ved forstyrrelser, må det eventuelt installeres en blokkerer som hindrer tilbakeflyt (ekstrautstyr). Skaff deg opplysninger om de gjeldende forskrifter.

- For oppsuging av forurensset vann eller ved drift via ledningsvann, må det installeres et finfilter (ekstrautstyr).



Forsiktig! Sand eller kalk- og rustpartikler i vann kan skade apparatet!

Hvis du er i tvil, spør en kyndig person.

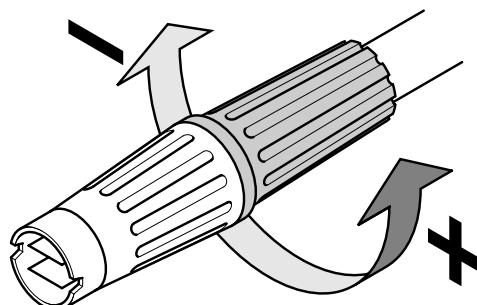
Det riktige tilbehøret



I tillegg til det tilbehøret som følger med apparatet finnes det en del ekstrautstyr, som utvider apparatets funksjonsomfang. Vær oppmerksom på vår samlekatalog samt vårt program over høytrykksspylere.

Multi-Power-dyse

- Ved å dreie på den svarte dysemantelen, kan **trykket** i dysen innstilles. Markeringen „+/-“ på dysemantelen betyr: Høyere/lavere trykk.

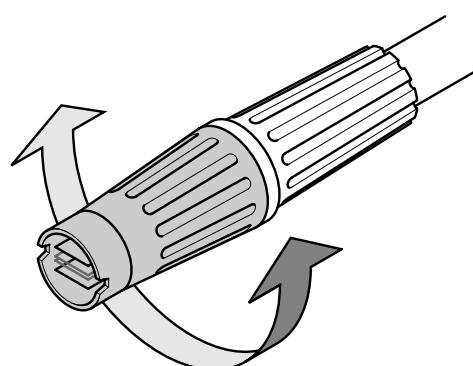


- Ved å dreie på den blå dysemantelen, kan stråleformen innstilles mellom **punktstråle** og **flatstråle**.



Risiko for skader!

Ikke grip inn i strålen!



Smussfres

Smussfresens roterende stråle forener rengjøringseffekten i punktstrålen med arealeffekten i flatstrålen.

- På den måten kan særlig hardnakke urenhetter fjernes.

Tilsettingsmidler

Tilsettingsmidler (rengjøringskonsentrater, avfettingsmidler, plantevernmidler etc) må kun tilsettes via rengjøringsmiddeltanken.

Forsiktig! Tilsettingsmidler som suges opp via sugetilkoplingen, kan skade apparatet!

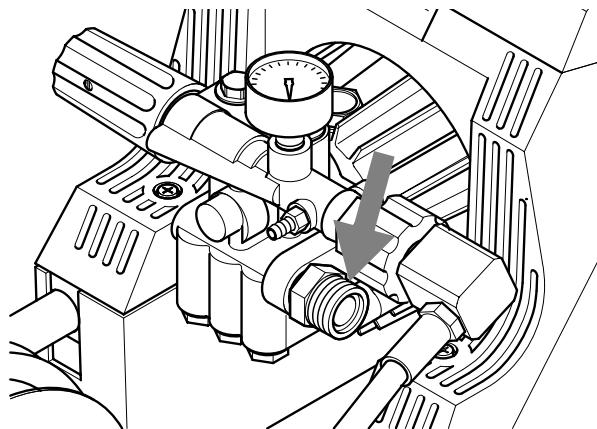
- Det må kun brukes tilsettingsmidler som føres av produsenten eller som han har anbefalt.
- Følg anvisningene på pakken, særlig advarsels- henvisningene ved nødsfall (svelging eller øye- kontakt).

Fare! Tilsettingsmidler må oppbevares util- gjengelig for barn! Etsefare eller fare for for- giftninger.

- Med en doseringsventil (ekstrautstyr) kan kon- sentrasjonen i strålen innstilles trinnløst fra omlag 1% til 6%.
- Tilsettingsmidler sprøytes **med lavt trykk**: Still inn powerdysen på minimum (se "Multi Power dyse").
- Ved sprøyting av plantevernmidler må det even- tuelt brukes særlig verneutstyr (f. eks. ånde- drettsvern, gummidress).

i På det tidspunktet da dette apparatet ble pro- dusert, var det ikke kjent at lovlige plante- vernmidler hadde noen negativ virkning på produksjonsmaterialet.

- Når du vil bytte tilsettingsmidler, må apparatet skylles grundig (se „Slå av apparatet“).



- Skru tilførselsslangen fast til vannkranen. Om nødvendig settes en tilbakeslagsventil (ekstrautstyr).
- Elektrisk kabel (også forlengelseskabel eller kabeltrommel) rulles fullstendig ut.

Fare!

Sammenrullet kabel kan bli overoppvarmet og smelte. Fare for brann og kortslutning!

- Lukk apparatets deksel slik at den elektriske kabelen ligger i utsparingen.
- Kontroller at av/på-bryteren står på Av.

Slå på apparatet

- Åpne vannkranen fullstendig.
- Sett støpselet i stikkontakten.
- Lukk igjen blokeringen, og press betjenings- håndtaket til vannet kommer.
- Sett av/på-bryter på På.
- Trykk på betjeningshåndtaket for rengjøring.

Fare!

Du kan miste balansen når vannstøtet kom- mer. Hold pistol og lanse godt fast med begge hender.

- Still inn trykket på trykkinnstilleren; les det av på manometeret.

i

Rengjøringskraften (og skjærevirkningen!) er desto sterkere

- jo høyere trykk,
- jo tynnere stråle,
- jo nærmere avstanden er fra dysen.

Fare!

Dekk på kjøretøy må kun rengjøres med bløt stråle og en avstand på minst 50 cm! Ellers oppstår - usynlige - skader som kan føre til livsfarlige ulykker!

Betjening

Før apparatet tas i bruk

- Apparatet stilles på et jevnt underlag, slik at det ikke kan velte.

Forsiktig! Apparatet må bare brukes når det ligger, ikke i loddrett stilling!

- Skru lansen fast til pistolen.
- Skru høytrykksslangen fast til pistolen.
- Rull høytrykksslangen **helt** av kabeltrommelen.
- Hvis du skal bruke tilsettingsmidler, fyll dette i rengjøringsmiddeltanken.
- Fest tilførselsslangen til sugetilkopling (pil). Om nødvendig settes et finfilter imellom (ekstra- utstyr).

Kort avbrudd i driften

1. Slipp betjeningshåndtaket.
2. Lukk opp blokeringen for å unngå utsiktet innkopling av apparatet.

i Når du slipper betjeningshåndtaket, slår motoren seg av (start-stopp-automatikk). Nytt press på betjeningshåndtaket kopler motoren inn igjen.

Skifte lanse

1. Slå av med av/på-bryteren.
2. Press kort på betjeningshåndtaket for å frigjøre trykket i trykkslangen.
3. Skift lansen.
4. Sett apparatet i gang igjen med av/på-bryteren.

Slå av apparatet

1. Etter bruk av tilsettingsmidler: Fyll rengjøringsmiddeltanken med litt vann, og la apparatet gå ca. 1 min for å skylle gjennom høytrykkslangen og dysen.
2. Slå av med av/på-bryteren.
3. Trykk kort på betjeningshåndtaket for å frigjøre trykket i høytrykksslangen.
4. Lukk opp blokeringen for å unngå utsiktet innkopling av apparatet.
5. Dra ut stikkontakten.
6. Skru igjen vannkranen.

Demontering og lagring av apparatet

1. Vær sikker på at apparatet er slått av og at det ikke står trykk i høytrykksslangen.
2. Rull sammen den elektriske kabelen.
3. Skru av slangene, og rull dem sammen.
4. Frigjør lansen fra pistolen.

i Lansen og dyser må oppbevares loddrett, slik at forkalkninger kan unngås.

5. Apparatet og tilbehør lagres i frostfritt rom (laveste temp. 5 °C).

*** Forsiktig!** Frost ødelegger apparat og tilbehør, fordi det kan stå rester av vann inni apparatet.

Vedlikehold og stell

Fare!

Før ethvert vedlikeholds- eller rengjøringsarbeid: Slå apparatet av, gi betjeningshåndtaket et ekstra trykk (for å fjerne trykket i slangen), trekk ut stikkontakten.

Rengjøring av apparatet

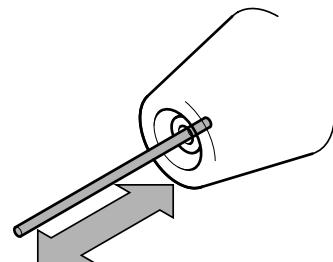
For rengjøring av apparatet og tilbehøret:

- Kasse og tilbehør tørkes av med en fuktig klut eller svamp.
- Ikke bruk løsemiddelholdige rengjøringsmidler (rensebensin, fortynner)! Dette skader overflaten.

Rengjøring av dysen

For fjerning av kalklag og urenheter:

1. Dysehullet stikkes opp med dysenål;

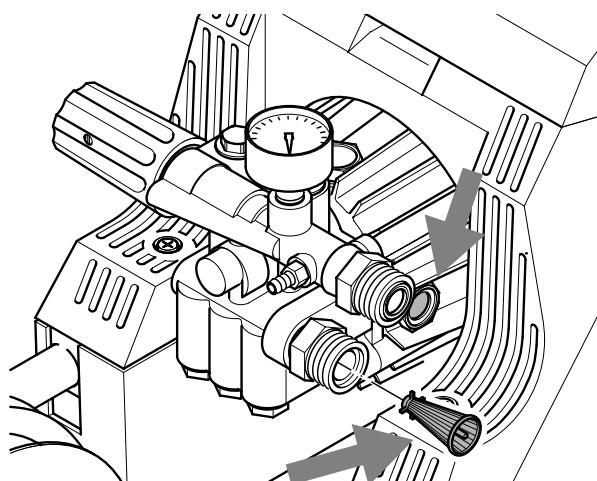


2. Urenhetene bankes lett ut på mykt underlag eller spyles ut med vann.

Rengjøring av vannfilteret i sugetilførselen

Vannfilteret bør kontrolleres og rengjøres regelmessig:

1. Tilførselsslangen skrues av sugetilkoplingen;
2. Vannfilteret (pil) trekkes ut av sugetilkoplingen.
3. Vannfilteret spyles godt under rennende vann, bruk evt. børste.



Kontroll og skift av pumpeolje

 **Forsiktig!** Pumpen kan bli skadet av mangel på olje eller ved for lange mellomrom mellom oljeskiftene.

Kontroller oljestanden i pumpen regelmessig:

- Oljestanden skal ligge mellom midten og overkanten av oljeglasset (pil).
- Ved oljetap må apparatet kontrolleres av faghandler.

La faghandler foreta oljeskift med jevne mellomrom.

- Første oljeskift etter 20 driftstimer;
- Senere oljeskift hver 200 driftstimer.

Dersom du ikke selv kan finne ut av forstyrrelsen, henvend deg til en fagforhandler.

 **!** Ikke reparer apparatet selv! Kun godkjente verksteder og fagfolk har lov til å gjennomføre reparasjoner på høytrykksspylere.

Problemer og forstyrrelser

Pumpen går ikke	
Ingen elektrisk spenning?	Sjekk kabel, stikkontakt, støpsel og sikring.
Motoren overoppvarmet?	La apparatet kjølne noen minutter, slå det så på igjen.
Omgivelses-temperatur for høy?	Ikke bruk apparatet i direkte sollys eller i rom med sterk varme.

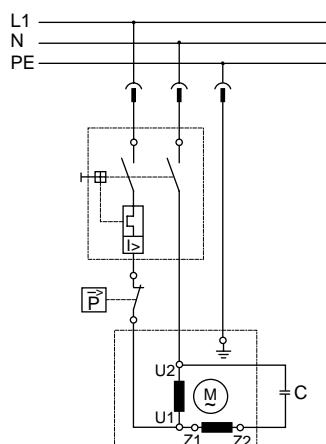
Pumpen går urolig	
Vannmangel eller suger apparatet luft?	Åpne vannkranen fullstendig. Sjekk tilførselsslangen.
Vannfilt eret tilstoppet?	Rens vannfilteret (se "Vedlikehold og stell").

Trykket for lavt, strålen uregelmessig	
Står dysen i lavtrykksstilling?	Still dysen inn på høytrykksstilling (se "Det riktige tilbehøret").
Dyseåpningen tilstoppet?	Rens dysen (se „Vedlikehold og stell”).
Dyseåpningen slitt?	Skift dyse (original reservedel).
Vannmangel eller suger apparatet luft?	Åpne vannkranen fullstendig. Sjekk tilførselsslangen.
Vannfilteret tilstoppet	Rens vannfilteret (se "Vedlikehold og stell").

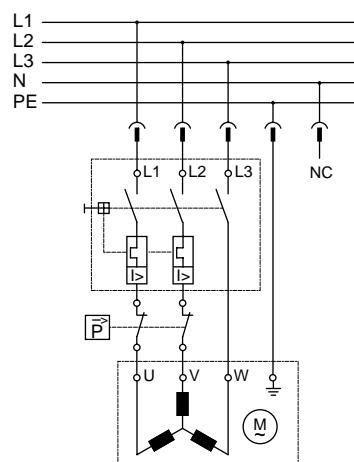
Tekniske data

		HD 165 / 610 W	HD 185 / 690 D
Spennin	V	230 (1~ 50 Hz)	400 (3~ 50 Hz)
Tilkoplet effekt	kW	3,0	4,0
Nominell strøm	A	13,0	6,6
Sikring (treg)	A	16	10 (3x)
Trykk i apparat	bar	60 ... 165	60 ... 185
Trykk i multi-power- dyse	bar	10	10
Tilførsels mengde min.	l/h	610	690
	l/min	10,2	11,5
Oppsugingshøyde max	m	0,5	0,5
Tilførselstrykk max	bar	6	6
Tilførselstemperatur max	°C	40	40
Omgivelsestemperatur	°C	5 ... 50	5 ... 50
Vernetype		IP 45	IP 45
Oljefylling pumpe	l	0,25	0,25
Oljetyper		Hypo 80W	Hypo 80W
Fyllmengde rengjøringsmiddeltank	l	2	2
Dimensjoner	Lengde (inkl.håndtak)	mm	1180
	Bredde	mm	360
	Høyde	mm	400
Lengde (pistolens og lansens)	mm	1130	1130
Lengde høytrykkslange	m	10	10
Vekt uten tilbehør	kg	46	46
Tilbakeslagskraft på pistolen max	N	30	32
Støynivå (ved max trykk)	dB	88	93
Lydtrykksnivå på 1 m (ved max trykk)	dB(A)	81	89

Installasjonsdiagram



HD 165 (230 V 1~ 50 Hz)



HD 185 (400 V 3~ 50 Hz)



**EG-Konformitätserklärung - EC conformity declaration - Déclaration de conformité CEE
EG-verklaring van overeenstemming - EF-overensstemmelsesattest - EG-försäkran om överensstämmelse
EF-konformitetsertifikat - EY-vaatimuksenmukaisuusvakuutus - Dichiarazione di conformità CE
Declaración de conformidad-UE - Declaração de conformidade CE**

Wir erklären, daß die Bauart der Maschine/des Gerätes - *We declare that the design of the machine/appliance*
Nous certifions que le type de la machine/de l'appareil - *Wij verklaren dat de constructie van de machine/het apparaat*
Vi erklærer, at konstruktionen af maskinen/apparatet - *Härmed försäkrar vi att maskin/apparat* - Vi erklærer, at maskinens/apparatets konstruksjon
Vakuutamme, että *allamainitettä kone* - *Dichiariamo che il modello della macchina/dell'apparecchio*
Declaramos, que *el modelo de la máquina/aparato* - Declaramos que o tipo de construção da máquina/do aparelho

**Hochdruckreiniger Profi Line
HD 165 W - HD 185 D**

Art.-Nr. - Stock-no. - N° d' article - art.-nr. - art.-nr. - Art.-nr. - art.-nr. - tuotenumero - N° Art. - Art.N° - artigo n°:
007 0016 508 - 007 0018 516

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht - corresponds with the following relevant regulations
est conforme aux règlements applicables suivants - aan de volgende terzake geldende voorschriften voldoet - opfylder følgende gældende bestemmelser
är i överensstämmelse med följande gällande föreskrifter - oppfyller følgende gjeldende bestemmelser
vastaa seuraavia asiaa koskevia määritelyksiä - corrisponde alle seguenti norme in materia
se ajusta a las siguientes directrices correspondientes - se enquadrta com as seguintes disposições pertinentes:

EG-Maschinenrichtlinie - EC machine directive - directive CEE pour les machines - EG-machinerichtlijn - EF maskindirektiv - EG-maskindirektiv
EF maskindirektiv - Koneita koskeva EY-direktiivi - Direttiva CE per macchinari - Directriz de máquinas-UE - Directiva CE para máquinas
89/392/EWG
93/68/EWG

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit - EC-directive electro-magnetic compatibility - directive CEE sur la conformité électromagnétique
EG-richtlijn elektromagnetische compatibiliteit - EF-direktiv vedr. elektromagnetisk fordragelighed - EG-direktiv för elektromagnetisk kompatibilitet
EF-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet - EY:n sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi - Direttiva CE compatibilità elettromagnetica
Directriz-UE Compatibilidad electromagnética - Directiva CE sobre compatibilidad electromagnética
89/336/EWG
93/68/EWG

EG-Niederspannungs-Richtlinie - EC-Low voltage directive - Directive CEE de basse tension
EG-laagspanningsrichtlijn - EF-lavspændingsdirektiv - EG-direktiv för lågspänning
EF-direktiv for lavspenning - Pienjännitettä koskeva EY-direktiivi - Direttiva CE per bassa tensione
Directriz para baja tensión-UE - Directiva CE sobre baixa tensão
73/23/EWG
93/68/EWG

Angewendete nationale Normen - Applied national standards - normes nationales appliquées - Toegepaste nationale normen
Anvendte tyske standarder - Tillämpade nationella direktiv - Anvendte nasjonale standarder - Sovelletut kansalliset normit - Norme nazionali applicate
Normas nacionales aplicadas - Normas nacionais aplicadas
EN 50082-1; EN 55104; E IEC 335-2-79



Technischer Leiter - Technical Manager - Le responsable technique - Chef techniek - Teknisk leder - Teknikansvarig
Teknisk leder - Tekninen johtaja - Direttore tecnico - Director técnico - O director técnico

B**Belgium**

Elektra Beckum Belgium N.V.S.A.
 Industriezone
 Hofte te Bollebeeklaan
 B-1730 Asse-Molle
 Tel.: 0032-24540454
 Fax: 0032-24540450

GB**Great Britain**

Elektra Beckum Machinery Ltd.
 6 The Quadrangle
 Premier Way
 GB-SO51 9AQ Romsey
 Tel.: 0044-1794-834900
 Fax: 0044-1794830083

D**Deutschland**

Elektra Beckum AG
 Daimlerstraße 1
 D-49716 Meppen
 Tel.: 01803-333 456
 Fax: 01803-333 457

I**Italia**

Elektra Beckum AG Germania
 Daimlerstraße 1
 D-49716 Meppen
 Tel.: 0049-1803-333456
 Fax: 0049-1803-333457

DK**Danmark**

Elektra Beckum Danmark
 Lundeborgvej 9
 Postbox 8113
 DK-9220 Aalborg OE
 Tel.: 0045-98-151300
 Fax: 0045-98-151451

N**Norge**

Profilma-Import A/S
 Postboks 536 Nanset
 Sophus Buggesvei 48
 N-3252 Larvik
 Tel.: 0047-33114777
 Fax: 0047-33114108

E**España**

Elektra Beckum Import S.A.
 Calle Alejandro Coicoechea 6
 E-08960 Sant Just Desvern
 Tel.: 0034-9-34739009
 Fax: 0034-9-34739755

NL**Nederland**

Elektra Beckum Nederland
 Einsteinstraat 15
 NL-1704 RT Heerhugowaard
 Tel.: 0031-7257-44660
 Fax: 0031-7257-44250

F**France**

J. Muller
 1.Place de Lábattoir
 F-67190 Mutzig
 Tel.: 00333-88479971
 Fax: 00333-88479970

P**Portugal**

Costa & Garcia S. A.
 Vilar do Paraíso, Ap. 23
 P-4408 Valadares
 Tel.: 00351-2-7121279
 Fax: 00351-2-7124670

FIN**Suomi/ Finland**

Nofa OY
 P.O.Box 28
 Hannuksentie 1
 FIN-02270 Espoo
 Tel.: 00358-9804-861
 Fax: 00358-9803-9485

S**Sverige**

HDF-Paulsson AB
 Box 525
 Svaravaregatan 5
 S-30180 Halmstad
 Tel.: 0046-35-154400
 Fax: 0046-35-121780